

DK KONTAKT

FI YHTEYDENOTTO

SE KONTAKT

NO KONTAKT

RU СВЯЖИТЕСЬ

PL KONTAKT

CZ KONTAKT

TR ILETISIM

CYBEX Industrial Ltd.

Suites 2205 – 6

Island Place Tower

510 King's Road

North Point

Hong Kong

DK KONTAKT CYBEX I EUROPA

FI OTA YHTEYTTÄ EUROOPAN CYBEXIIN

SE KONTAKTA CYBEX I EUROPA

NO KONTAKT CYBEX I EUROPA

RU СВЯЖИТЕСЬ С CYBEX В ЕВРОПЕ

PL KONTAKT CYBEX W EUROPIE

CZ KONTAKT CYBEX V EVROPĚ

TR CYBEX AVRUPA ILETISIM

c/o COLUMBUS Trading-Partners GmbH

Tel.: + 49 (0) 92 21 - 97 31 14

Fax.:+ 49 (0) 92 21 - 97 31 17

Alte Forstlahmer Str. 22

95326 Kulmbach

Germany

info@cybex-online.com, www.cybex-online.com

CYBEX ATON

DK	Brugervejledning	4
FI	Käyttöopas.....	5
SE	Bruksanvisning.....	5
NO	Brukerhåndbok	42
RU	Инструкция.....	43
PL	Instrukcja użytkowania.....	43
CZ	Návod k obsluze	81
TR	Kullanım Kilavuzu	81

ECE R44/04



– 1 year



– 13 kg



 cybex

DK Advarsel! Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.

FI Varoitus! Tämä lyhyt käyttöopas toimii vain tiivistelmänä! Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestys: Turvaistuimen ensiasennus – kiinnitä lapsi – kiinnitä istuin autoon.

SE Varning! Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.

NO Advarsel! Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.

RU Предупреждение! Это короткое руководство служит кратким обзором! Для максимальной защиты и удобства для вашего ребенка, важно прочитать и следовать тщательно всей инструкции. Порядок действий: подготовка креслица-переноски, закрепление ребенка и установка креслица-переноски вместе с ребенком в автомобиле.

PL Ostrzeżenie! Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.

CZ Varování! Tento zkrácený návod slouží pouze jako přehled. K dosažení maximální bezpečnosti a komfortu, přečtěte pozorně návod obsluhy. Pořadí: Usadit skořepinu – připoutat dítě – sedačku připevnit ve vozidle.

TR Uyarı! Kısa Kilavuz sadece on bilgi icindir! Maksimum korunma ve konfor için tüm kullanma kilavuzu dikkatle okuyup uygulayınız. Doğru sırası: Bebek koltugu ayarlanması-cocugun bağlanması-bebek koltugunun arabaya bağlanması

DK KORT VEJLEDNING

FI LYHYT ESITTELY

SE KORTFATTAD INSTRUKTION

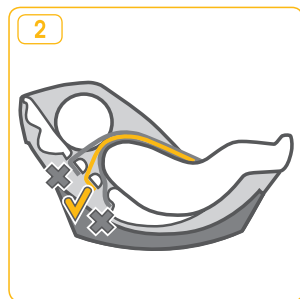
NO KORT INSTRUKSJON

RU КОРОТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ

PL INSTRUKCJA SKRÓCONA

CZ ZKRÁCENÝ NÁVOD

TR KISA BILGI





KJÆRE KUNDE!

Takk for at du kjøpte CYBEX ATON.

Under utviklingen av CYBEX ATON har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er utviklet under spesiell kvalitetskontroll og oppfyller de strengeste sikkerhetskrav.

Advarsel! For at barnet ditt skal være skikkelig beskyttet, er det viktig å bruke og installere CYBEX ATON i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

Merk! Sørg for at du alltid har brukerhåndboken tilgjengelig, og oppbevar den i det dertil egnede rommet under setet.

GODKJENNING

CYBEX ATON – barnesete
til bruk i bil ECE R44/04 Gruppe 0+
Vekt: Opptil 13 kg

Anbefalt:
For bilseter med trepunktsbelte med automatisk stramming i henhold til ECE R16

CYBEX
ATON
ECE R 44/04
UNIVERSAL
bis 13 kg



04 301233

CYBEX Industrial Ltd.
Suites 2205-6, Island Place Tower,
510 King's Road, North Point,
Hong Kong

ДОРОГОЙ КЛИЕНТ!

Большое спасибо за то, что вы приобрели CYBEX ATON.

Мы уверяем Вас, что в процессе разработки CYBEX ATON мы сосредоточились на безопасности, комфорте и пользовательском дружелюбии. Продукт производится под специальным качественным надзором и соответствует самым строгим требованиям безопасности.

Предупреждение! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CYBEX ATON согласно инструкциям, изложенным в этом руководстве.

Заметьте! Пожалуйста всегда имейте инструкцию под рукой и храните ее в „бардачке“ под креслицем-переноской.

ОДОБРЕНИЕ

CYBEX ATON-детское автомобильное кресло соответствует ECE R44/04 Группы 0+ вес:до 13кг

Рекомендуется:

Для транспортных средств с автоматическим трёх-точечным ремнём безопасности согласно ECE R16

DRODZY KLIENCI!

Bardzo dziękujemy za zakup dziecięcego fotelika samochodowego CYBEX ATON.

Możemy Państwa zapewnić, że opracowując fotelik CYBEX ATON, najwięcej uwagi poświęciliśmy bezpieczeństwu, wygodzie oraz prostocie użytkowania. Produkt ten wyprodukowano w oparciu o system ścisłej kontroli jakości i spełnia on najsurowsze wymagania bezpieczeństwa.

Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX ATON oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

Uwaga! Zawsze trzymaj instrukcję pod ręką i przechowuj ją w przeznaczonym do tego miejscu pod fotelikiem.

DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU - NORMA

CYBEX ATON - dziecięcy fotelik samochodowy ECE R44/04 grupa 0+
Waga: do 13 kg

Zalecany:

do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą, zgodnych z normą ECE R16

INNHold

Kort instruksjon.....	1 + 2
Godkjenning.....	42
Den beste plasseringen i bilen / For beskyttelse av bilen din!	46
Justering av bærehåndtaket.....	48
Justere skulderbeltene.....	50
Barnets sikkerhet.....	52
Sikre barnet	54
Sikkerhet i bilen	56
Installere setet.....	58 + 60
Fjerne barnesetet	60
Feste barnet ditt riktig	62
Installere barnesetet riktig.....	62 + 64
Fjerne innlegget.....	64
Åpne kalesjen / CYBEX reisesystem / demontering	66
Produktpleie / I tilfelle det skjer en ulykke.....	68
Rengjøring.....	70
Fjerne trekket / Feste setetrekket	72
Produktets holdbarhet	74
Kassering / Produktinformasjon.....	76
Garanti	78

СОДЕРЖАНИЕ

Короткая инструкция	1 + 2
Одобрение	43
Лучшее положение в автомобиле / Для защиты вашего автомобиля	47
Регулировка ручки переноса	49
Регулировка натяжения ремней	51
Безопасность для вашего ребенка	53
Защита ребёнка	55
Безопасность в автомобиле	57
Установка переноски-креслица	59 + 61
Изменение автомобильного сидения	61
Правильная защита вашего ребёнка	63
Корректная установка детского креслица-переноски.....	63 + 65
Удаление вставки.....	65
Открытие козырька / Система путешествия CYBEX / Демонтирование	67
Уход за продуктом / В случае несчастного случая.....	69
Чистка	71
Снятие чехла / одевание чехла креслица-переноски.....	73
Срок годности продукта	75
Распоряжение / Информация Продукта	77
Гарантия.....	79

SPIS TREŚCI

Instrukcja skrócona	1 + 2
Dopuszczenie do użytku - norma.....	43
Najlepsze miejsce w samochodzie / Ochrona Twojego samochodu!	47
Regulacja uchwytu do noszenia	49
Dopasowanie szelek naramiennych	51
Bezpieczeństwo Twojego dziecka.....	53
Zabezpieczanie dziecka	55
Bezpieczeństwo w samochodzie	57
Montaż fotelika.....	59 + 61
Wyjmowanie fotelika	61
Prawidłowe zabezpieczenie dziecka	63
Prawidłowy montaż fotelika	63 + 65
Zdejmowanie wkładki dla niemowlęcia	65
Otwieranie budki/ System podróży CYBEX / Demontaż	67
Konserwacja / Postępowanie po wypadku drogowym	69
Czyszczenie	71
Zdejmowanie tapicerki / Zakładanie tapicerki	73
Trwałość produktu	75
Utylizacja / Informacja o produkcji	77
Gwarancja	79

DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN

Advarsel! Godkjenningen av setet oppheves omgående hvis produktet modifiseres!

Merk! Store frontkollisjonsputer utvider seg eksplosivt. Dette kan drepe eller skade barnet.

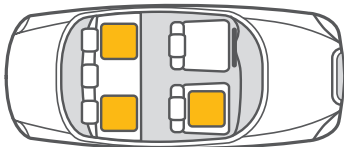
Advarsel! Ikke bruk ATON i forseter som er utstyrt med aktivert frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

Merk! Hvis barnesetet ikke er stabilt, eller står for steilt i bilen, kan du rette det opp med et teppe eller et håndkle. Alternativt kan du plassere det et annet sted i bilen.

Advarsel! Du må aldri holde et barn på fanget mens du kjører. På grunn av de enorme kreftene som utløses ved en ulykke, vil det være umulig å holde på barnet. Du må aldri bruke det samme setebeltet til å feste både deg selv og barnet.

FOR Å BESKYTTE BILEN DIN!

På enkelte bilsetetrekke laget av ømfintlige materialer (f.eks. velur, skinn osv.) kan bruk av barneseter forårsake spor av slitasje. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnesetet.



ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Предупреждение! В случае любой модификации переноска теряет одобрение!

Заметьте! Передние подушки безопасности большого объема раскрываются взрывом. Это может привести к смерти или ранению ребенка.

Предупреждение! Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

Заметьте! Если креслице-переноска ребенка не устойчиво или расположено криво в автомобиле, Вы можете использовать одеяло или полотенце, чтобы выровнять положение. Альтернативно, Вы должны выбрать другое место в автомобиле.

Предупреждение! Никогда не держите ребенка, во время движения, на ваших коленях. Из-за огромных сил ускорений, будет невозможно удержать ребенка при несчастных случаях. Никогда не используйте один и тот-же самый ремень безопасности, чтобы пристегнуть себя и ребенка.

ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ!

На некоторых автомобилях покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюр, кожа и т.д.) использование детских креслиц безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детское креслице.

NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Ostrzeżenie! Gwarancja na produkt natychmiast wygasa, jeśli zostaną w nim wprowadzone jakiegokolwiek modyfikacje!

Uwaga! W razie zderzenia przednia poduszka powietrzna gwałtownie się otwiera. Może spowodować urazy, a nawet śmierć dziecka.

Ostrzeżenie! Nie montuj fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to tzw. bocznych poduszek.

Uwaga! Jeśli fotelik nie jest stabilny lub jest za bardzo pochylony, można podłożyć kocyk lub ręcznik, aby go wyrównać. Można również zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

Ostrzeżenie! Nigdy nie trzymaj dziecka na kolanach podczas jazdy samochodem. W razie zderzenia nie będziesz w stanie utrzymać dziecka.

OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU!

Fotele samochodowe o delikatnej tapicerce (np. z weluru, skórzane itd.) mogą ulec zabrudzeniu lub uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy w takiej sytuacji podłożyć pod fotelik koc lub ręcznik.

JUSTERING AV BÆRHÅNDTAKET

Advarsel! Barnet må alltid festes med det integrerte selesystemet.

Bærehåndtaket kan justeres i tre ulike posisjoner:

A: Bære/kjøre-posisjon.

B: For plassering av barnet i setet.

C: Sikker sittestilling utenfor bilen.

Advarsel! For å unngå uønsket vipping av setet mens det bæres, må du passe på at håndtaket er låst i bærestilling **A**.

- For å justere håndtaket må du trykke på knappene **b** på venstre og høyre side på håndtaket **a**.
- Juster bærehåndtaket **a** til ønsket stilling ved å trykke på knappene **b**.



РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА

Предупреждение! Всегда пристегивайте ребенка интегрированной системой ремней безопасности.

Ручка переноса может быть зафиксирована в трех различных положениях:

A: Перенос / Движение-Положение.

B: Чтобы поместить ребенка в креслице.

C: Безопасное стоящие положение вне автомобиля.

Предупреждение! Чтобы избежать нежелательного наклона креслицы, неся его, удостоверьтесь, что ручка зафиксирована в положении переноса **A**.

- Чтобы изменить положения ручки нажмите на кнопки **b** на левой и правой стороне на ручке **a**.
- Измените положение ручки переноса к желательному положению, нажимая кнопки **b**.

REGULACJA UCHWYTU DO NOSZENIA

Ostrzeżenie! Zawsze zabezpieczaj dziecko pasami bezpieczeństwa fotelika.

Uchwyt do noszenia fotelika może być ustawiony w 3 różnych pozycjach:

A: Noszenie/Jazda.

B: Wkładanie dziecka do fotelika.

C: Zablokowana pozycja do siedzenia poza samochodem. **NO**

Ostrzeżenie! Aby uniknąć niestabilności fotelika podczas jego noszenia, upewnij się, że uchwyt jest zastrzaśnięty w pozycji do noszenia **A**. **RU**

- Aby wyregulować uchwyt, naciśnij przyciski **b** po prawej i lewej stronie uchwytu **a**. **PL**
- Ustaw uchwyt w pożądaney pozycji naciskając przyciski **b**.

JUSTERE SKULDERBELTENE

Merk! Optimal sikkerhet oppnås bare hvis skulderbeltene **c** er justert på riktig måte.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan s eteinlegget fjernes for å gi barnet nok plass (se side 64)
- Høyden på skulderbeltene **c** må justeres slik at de går gjennom belteåpningene **s** direkte over skuldrene til barnet.

Følg nedenstående trinn for å justere høyden på skulderbeltene **c**:

- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.
- Trekk skulderputene **d** over beltetungene **t** for å ta dem av.
- Trekk først en spennetunge **t** gjennom trekket og ut av beltehullet **s**. Sett den så inn igjen gjennom det hullet som ligger et hakk høyere. Gjenta dette trinnet for å justere den andre siden også.

Merk! Forviss deg om at skulderbeltene **c** ikke vrir, men ligger flatt mot hovedsetet, går jevnt gjennom beltehullene **s** og ned til spennen **e**.



РЕГУЛИРОВКА ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

Заметьте! Оптимальную безопасность можно обеспечить, только если плечевые ремни с приспособлены правильно.

- Когда ребенку приблизительно 3 месяца, вставка креслица может быть удалена, чтобы обеспечить достаточное место для ребенка (см. страницу 65).
- Высота плечевых ремней **c** должна быть отрегулирована таким способом, чтобы они входили в щели ремня непосредственно выше плеч ребенка.

Чтобы изменить высоту плечевых ремней **c** пожалуйста, придерживайтесь следующих шагов:

- Нажмите красную кнопку, чтобы открыть замок **e**.
- Потяните плечевые накладки **d** по языкам пояса **t**, чтобы удалить их.
- Сначала вытяните один язык застёжки **t** через покрытие и из щели ремня **s**. Теперь вставьте застёжку снова через следующую более высокую щель. Повторите этот шаг, чтобы также отрегулировать другую сторону.

Заметьте! Пожалуйста удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены, и должны лечь в направляющих против главного места, пройти равномерно через щели ремней **s** и вниз к застёжке **e**.

DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH

Uwaga! Maksymalne bezpieczeństwo jest zapewnione tylko wtedy, jeśli szelki naramienne **c** są prawidłowo dopasowane.

- Kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące, można wyjąć wkładkę, aby miało więcej miejsca (patrz strona 65)
- Wysokość szelek naramiennych **c** musi być tak dopasowana, aby szelki przechodziły przez szczeliny dokładnie nad ramionami dziecka.

Aby dopasować wysokość szelek naramiennych **c** należy zrobić co następuje:

- Naciśnij czerwony przycisk, aby otworzyć klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych przez klamerki pasa **t**.
- Najpierw przeciągnij jedną klamrę **t** przez tapicerkę i szczelinę **s**. Następnie przetóż ją ponownie przez następną szczelinę znajdującą się powyżej. To samo zrób z drugim pasem.

Uwaga! Upewnij się, że szelki naramienne **c** nie są skręcone, tylko leżą płasko płasko na foteliku samochodowym, przetóż je przez szczeliny **s** i w dół do klamry głównej **e**.

NO

RU

PL



BARNETS SIKKERHET

Merk! Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt ATON på en høyereliggende flate (f.eks. et stellebord, spisebord, benk e.l.).

Advarsel! Plastdelene i ATON blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker ATON utenfor bilen.

Merk! Ikke la barnet være alene i bilen.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

Заметьте! Всегда держите ребенка в детском креслице и никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра, если ATON помещён на поднятой поверхности (например на столе, скамье, кресле и т.д.)

Предупреждение! Пластмассовые части ATON нагреваются на солнце. Ваш ребенок может получить ожоги. Защитите вашего ребенка и автомобильное креслице от интенсивного воздействия солнца (например накрыть белым одеялом).

- Вынимайте вашего ребенка из автомобильного креслица настолько часто, насколько это возможно, чтобы расслабить его спинной позвоночник.
- Прерывайте долгие поездки. Помните это также, используя ATON вне автомобиля.

Заметьте! Никогда не оставляйте вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

BEZPIECZEŃSTWO DZIECKA

Uwaga! Dziecko siedzące w foteliku zawsze powinno być zapięte pasami. Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki, gdy fotelik postawiony jest na podwyższeniu (np. przewijaku, stole czy ławce...).

Ostrzeżenie! Plastikowe części fotelika nagrzewają się na słońcu. Dziecko może się poparzyć. Chronź dziecko i fotelik przed nadmierną ekspozycją na słońce (np. kładąc biały koc na fotelik).

- Wyjmuj dziecko z fotelika tak często jak jest to możliwe, aby mogło odpocząć w innej pozycji.
- Rób przerwy w czasie dłuższej podróży. Pamiętaj o przerwach również, kiedy używasz fotelika ATON poza samochodem.

Uwaga! Nigdy nie pozostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.



SIKRE BARNET

Merk! Fjern alle leker og andre harde gjenstander fra barnesetet.

- Åpne spennen **e**.
- For å løsne beltet må du trekke opp skulderbeltene **c** mens du trykker på den sentrale justeringsknappen **g**. Pass på at du alltid trekker i beltetungene **t** og ikke i belteputene **d**.
- Sett barnet ditt i setet.
- Plasser skulderbeltene **c** rett over barnets skuldre.

Merk! Pass på at skulderbeltene **c** ikke er vridd.

- Føy sammen de to delene av spennetungen **t** og sett dem inn i spennen **e** med et hørbart **KLIKK**. Trekk i det sentrale justeringsbeltet **h** til skulderbeltene **c** ligger inntil kroppen til barnet.
- Trykk på den røde knappen for å åpne spennen **e**.

Merk! Ikke la det være mer plass enn en fingerbredde mellom barnet og skulderbeltene.

ЗАЩИТА РЕБЁНКА

Заметьте! Пожалуйста удалите все игрушки и другие твердые объекты с автомобильного сидения.

- Откройте застёжку **e**.
- Ослабьте натяжение плечевого ремня **c** и одновременно надавите кнопку **g** монтажника и натяжение плечевого ремня **c**. Пожалуйста всегда тяните языки ремня **f**, а не накладку ремня **d**.
- Поместите вашего ребенка в креслице.
- Проведите плечевой ремень **c** прямо по плечам ребенка.

Заметьте! Удостоверьтесь, что плечевые ремни **c** не прокручены.

- Совместите секции языка застёжки **f** вместе и вставьте их в застёжку **e** со слышимым **ЩЕЛЧКОМ**. Тяните центральный ремень монтажника **h**, пока плечевые ремни не охватят тело ребенка комфортно.
- Надавите красную кнопку, чтобы открыть застёжку **e**.

Заметьте! Оставьте между ребенком и плечевым ремнём максимально место одного пальца.

ZABEZPIECZANIE DZIECKA

Uwaga! Należy zdjąć wszystkie zabawki i twarde przedmioty z fotela samochodowego.

- Otwórz główną klamrę **e**.
- Pasy luzuje się, ciągnąc jednocześnie za szelki naramienne **c** i wciskając blokadę regulatora **g**. Zawsze ciągnij za klamerki **f**, a nie za nakładki na szelki **d**.
- Włóż dziecko do fotelika.
- Przetóż szelki naramienne **c** na ramiona dziecka.

Uwaga! Upewnij się, że szelki nie są skręcone.

- Połącz obie klamerki **f** i wciśnij je do szczeliny klamry głównej **e**, aż usłyszysz charakterystyczne **kliknięcie**. Pociągnij w dół pas regulacyjny **h**, aż szelki będą dobrze dopasowane do dziecka.
- Aby otworzyć klamrę główną **e**, naciśnij czerwony przycisk.

Uwaga! Między szelkami a ramionami dziecka powinna zostać szczelina na maksimum jeden palec.



SIKKERHET I BILEN

For å kunne garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerene, må du sørge for at...

- nedfellbare seterygger i bilen er låst i oppreist stilling
- bilsetet står i bakerste stilling når ATON er montert på forsetet i bilen

Advarsel! ATON må ikke brukes på et bilsete med frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

- alle gjenstander som kan forårsake skader ved en ulykke er festet godt
- alle passasjerer i bilen sitter fastspent

Advarsel! Barnesetet må alltid være festet med setebeltet, selv om det ikke er i bruk. I tilfelle nødbremsing eller en ulykke, kan et barnesete som ikke er festet skade andre passasjerer eller deg selv.



БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров удостоверьтесь что...

- автомобильные спинки приведены в вертикальное положение и зафиксированы
- устанавливая ATON на переднем пассажирском месте, отодвиньте сидение в крайне заднее положение

Предупреждение! Не используйте ATON на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам.

- то, что Вы должным образом закрепите все объекты, чтобы снизить вероятность получить травму в случае несчастного случая
- все пассажиры в автомобиле пристёгнуты ремнями безопасности

Предупреждение! Детское автомобильное креслице безопасности всегда должно быть закреплено ремнем безопасности, даже если оно не используется. В случае чрезвычайного торможения или несчастного случая, незакрепленное детское автомобильное креслице безопасности может ранить других пассажиров или вас.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo wszystkim pasażerom samochodu, upewnij się, że

- oparcia foteli samochodowych są zablokowane w pozycji pionowej
- przy montażu fotelika ATON na przednim fotelu samochodowym fotel ten jest maksymalnie odsunięty do tyłu

Ostrzeżenie! Nigdy nie montuj fotelika ATON na fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie odnosi się to do tzw. bocznych poduszek powietrznych.

- wszystkie przedmioty w samochodzie są właściwie zabezpieczone, tak by nie stanowiły zagrożenia w razie wypadku
- wszyscy pasażerowie są zapięci pasami

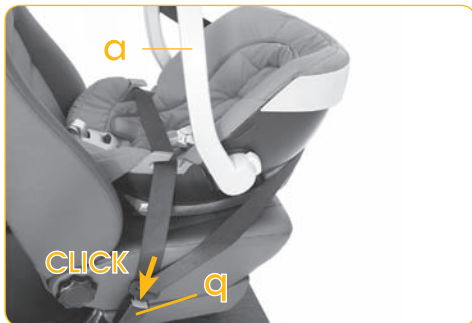
Ostrzeżenie! Dziecięcy fotelik samochodowy zawsze powinien być zabezpieczony pasami, nawet gdy nie jest używany. W razie gwałtownego hamowania czy zderzenia niezabezpieczony fotelik może zranić kierowcę lub pasażerów.



INSTALLERE SETET

- Forviss deg om at bærehåndtaket står i øvre stilling **A**. (Se side 48)
- Plasser setet på bilsetet i motsatt retning av kjøreretningen. (Barnets føtter skal peke mot ryggstøt på bilsetet.)
- CYBEX ATON kan brukes på alle seter med et trepunktsbelte med automatisk stramming. Generelt anbefaler vi å bruke barnesetet på baksetet i bilen. Foran er barnet ditt vanligvis utsatt for høyere risiko, i tilfelle det skulle skje en ulykke.

Advarsel! Barnesetet må ikke brukes med et topunktsbelte eller midjebelte. Når du fester barnet ditt med et topunktsbelte kan det medføre fare for skader eller for barnets liv.



- Pass på at den horisontale markeringen på sikkerhetsetiketten **p** er parallell med gulvet.
- Trekk trepunktsbeltet over barnesetet.
- Sett inn beltetungen i bilbeltespennen **q**.

УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА

- Удостоверьтесь, что ручка переноса находится в верхнем положении **A**. (см. страницу 48)
- Поместите креслице против движения на автомобильном сиденье. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного сиденья)
- CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

Предупреждение! CYBEX ATON может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

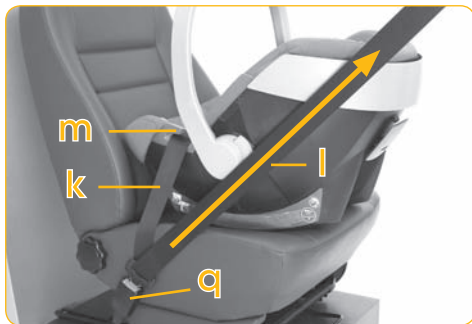
- Удостоверьтесь, что горизонтальная маркировка на этикетке безопасности **p** параллельна полу.
- Протяните трёхточечный ремень по детскому креслицу.
- Вставьте язык ремня в автомобильную застёжку ремня **a**.

MONTAŻ FOTELIKA

- Upewnij się, że uchwyt fotelika znajduje się w pozycji najwyższej **A**. (patrz strony 48)
- Postaw fotelik tyłem do kierunku jazdy. (nóżki dziecka skierowane w kierunku oparcia fotela samochodowego)
- Fotelik CYBEX ATON może być montowany na wszystkich fotelach samochodowych wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa. Zalecamy jednak montaż na tylnych fotelach. W razie wypadku dziecko jest bardziej narażone na urazy na przednim fotelu.

Ostrzeżenie! Fotelika nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie 2-punktowego pasa bezpieczeństwa może spowodować obrażenia, a nawet śmierć dziecka.

- Upewnij się, że poziomy znak bezpieczeństwa **p** znajdujący się na etykiecie fotelika jest równoległy do podłogi.
- Przeprowadź 3-punktowe pasy bezpieczeństwa nad fotelikiem.
- Wepnij pas w klamrę **a**.



- Sett midjebeltet **k** inn i de blå belteføringerne **m** på begge sider av barnesetet.
- Trekk det diagonale beltet **l** i kjøreretningen for å stramme midjebeltet **k**.
- Trekk det diagonale beltet **l** bak den øverste delen av barnesetet.

Merk! Ikke vri bilbeltet.

- Legg det diagonale beltet **l** inn i det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Stram det diagonale beltet **l**.

Advarsel! I enkelte tilfeller kan spennen **q** på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til CYBEX ATON, noe som kan gjøre det vanskelig å installere ATON på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.



FJERNE BARNSEKET

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Åpne bilspennen **q** og ta midjebeltet **k** ut av de blå beltesporene **n**.

- Пропустите наколенный ремень **k** в синюю направляющую м. ремня **c** обеих сторон автомобильного сиденья.
- Тяните диагональный ремень **l** в направлении движения, чтобы натянуть наколенный ремень **k**.
- Тяните диагональный ремень **l** позади подголовника детской креслицы.

Заметьте! Не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Пропустите диагональный ремень **l** в синюю прорезь ремня **n** на задней части.
- Сожмите диагональный ремень **l**.

Предупреждение! В некоторых случаях застёжка **q** автомобильного ремня безопасности может быть слишком длинной и достигнуть ремневых щелей CYBEX ATON, мешая установить ATON. Если дело обстоит так, пожалуйста выберите другое сидение в автомобиле.

ИЗМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО СИДЕНЬЯ

- Возьмите ремень безопасности и пропустите через синий прорезь ремня **n** в задней части.
- Откройте автомобильную застёжку **q** и пропустите наколенный ремень **k** через прорезь ремня **n**.

- Przetóż pas biodrowy **k** przez niebieskie prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika.
- Pociągnij ukośną część pasów **l** w kierunku zgodnym z kierunkiem jazdy, aby napiąć pas biodrowy **k**.
- Przeciągnij ukośną część pasów **l** od góry za fotelikiem.

Uwaga! Nie skręcaj pasów.

- Włóż ukośną część pasa **l** w niebieską szczelinę **n** znajdującą się z tyłu fotelika.
- Napnij część ukośną pasa **l**.

Ostrzeżenie! W niektórych przypadkach klamra zapinająca samochodowego pasa **q** może być za długa i dosięgać prowadnic w foteliku CYBEX ATON uniemożliwiając bezpieczny montaż fotelika. W takim przypadku należy zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

WYJMOWANIE FOTELIKA

- Wyjmij samochodowy pas z niebieskiej szczeliny **n** z tyłu fotelika.
- Rozepnij klamrę zapinającą pasa **q** i wyjmij pas biodrowy **k** z niebieskich prowadnic **m**.

FESTE BARNET DITT RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere...

- om skulderbeltene **c** passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- om beltet er korrekt justert
- at skulderbeltene **c** ikke er vridd
- om spennetungene **t** er festet i spennen **e**

INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at...

- ATON er plassert riktig i motsatt retning av kjøretretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøt på bilsetet.)
- frontkollisjonsputen ikke kan nå frem til CYBEX ATON, hvis barnesetet er montert på forsetet
- ATON er festet med et trepunktsbelte
- midjebeltet **k** går gjennom beltesporene **m** på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet **l** går gjennom den blå beltøkroken på baksiden av barnesetet



ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЁНКА

Для безопасности вашего ребёнка пожалуйста проверьте...

- плечевые ремни **c** должны хорошо прилегать к телу ребёнка, не ограничивая его
- ремень должен быть отрегулирован правильно
- плечевой ремень **c** должен быть не прокручен
- языки застёжки **f** должны быть закреплены в застёжке **e**

ПРАВИЛЬНАЯ ПОСАДКА РЕБЁНКА В КРЕСЛИЦЕ

Для безопасности вашего ребенка пожалуйста удостоверьтесь...

- то, что ATON помещен против направления движения. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного места)
- что передняя подушка безопасности не может тронуть CYBEX ATON, если автомобильное сидение установлено впереди
- что ATON закреплён 3-х точечным ремнём безопасности
- то, что ремень **k** проходит через прорези ремня **m** с каждой стороны креслица
- то, что диагональный ремень **l** огибает синий крюк ремня **n** в конце креслица ребенка

PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA.

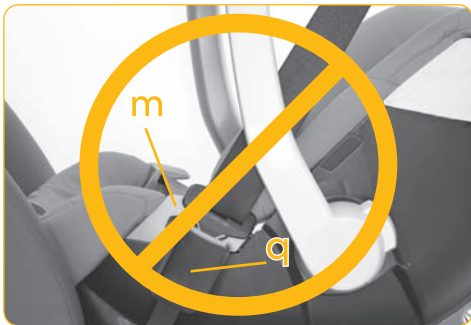
Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka sprawdź, czy ...

- szelki naramienne **c** są dobrze dopasowane i nie uciskają dziecka
- pasy są prawidłowo zapięte
- szelki naramienne **c** nie są skręcone
- plastikowe klamki szelek **f** są wpięte w główną klamrę **e**

PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka upewnij się, czy...

- fotelik ATON zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane są w stronę oparcia fotela samochodowego)
- fotelik CYBEX Aton zamontowany na przednim fotelu samochodowym nie znajduje się w zasięgu poduszki powietrznej
- fotelik ATON zabezpieczony jest 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa
- biodrowy pas samochodowy **k** przebiega przez prowadnicę **m** znajdującą się po bokach fotelika
- ukośna część pasa **l** przebiega przez niebieski haczyk **n** znajdujący się z tyłu fotelika



- bilspennen **q** ikke når helt frem til det blå belfesporet **m**
- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- ATON er montert vertikalt på bilsetet (se markering)

Merk! CYBEX ATON er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktbelter i henhold til ECE R16.



FJERNE INNLEGGET

Innlegget, som er forhåndsinstallert fra fabrikk, bidrar til bedre liggekomfort og passform for de minste spebarna. For å fjerne innlegget må du løsne trekket på barnesetet, løfte innlegget litt og ta det ut av setet.

Innlegget kan fjernes etter ca. 3 måneder for å gi barnet mer plass.

Den regulerbare innsatsen **x** (venstre bilde øverst på side 72) gir barn opptil 9 måneder økt komfort. Deretter kan innsatsen tas ut for å gi barnet større plass.

- то, что автомобильная застёжка **q** не достигает синей прорези ремня **m**.
- то, что автомобильный ремень натянут и не искривлен
- то, что ATON вертикально установлен на автомобильном сиденье (см. маркировку)

Заметьте! CYBEX ATON выполнен исключительно для автомобильных сидений, направленных в направлении движения автомобиля, которые оборудованы системой с 3-х точечными ремнями безопасности согласно ECE R16.

УДАЛЕНИЕ ВСТАВКИ

Вставка, которая предварительно установлена в креслице, помогает поддерживать лежащий комфорт необходимый для новорожденных. Чтобы удалить вставку, пожалуйста ослабьте покрытие в креслице, вытяните вставку немного и выньте ее из креслица.

Вставка может быть удалена приблизительно после 3 месяцев, чтобы обеспечить больше места.

Растущий вместе с ребёнком вкладыш **x** (картинка на странице 72, сверху слева) повышает комфорт в положении лёжа для детей до 9 месяцев. Вкладыш можно удалить и увеличить тем самым место для выросшего ребёнка.

- klamra zapinająca pasa samochodowego **q** nie dosięga niebieskich prowadnic fotelika **m**
- pas samochodowy jest dobrze napięty i nieposkręcany
- fotelik ATON jest zamontowany pionowo (patrz znak bezpieczeństwa)

Uwaga! Fotelik CYBEX ATON przeznaczony jest do montażu wyłącznie na fotelach samochodowych skierowanych przodem do kierunku jazdy, wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodne z normą ECE R16.

ZDEJMOWANIE WKŁADKI

Wkładka, która znajduje się w foteliku w momencie zakupu, przeznaczona jest do wykorzystania przy przewożeniu najmłodszych dzieci. Aby ją zdjąć, należy poluzować tapicerkę fotelika, podnieść trochę wkładkę i ją wyjąć.

Wkładka może być wyjęta, kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące i potrzebuje więcej miejsca.

Wkładka podwyższająca **x** (lewe zdjęcie na górze 72 strony) zapewnia wygodę dziecku w wieku do ok. 9 miesięcy. Kiedy dziecko jest starsze, aby zapewnić mu więcej miejsca, należy wkładkę wyjąć.



ÅPNE KALESJEN

Trekk kalesjeplaten bort fra setet og sving opp kalesjen.

For å stue bort kalesjen må du løfte kalesjeplaten litt og svinge kalesjen tilbake til grunnstillingen sin.

CYBEX REISESYSTEM

Følg brukerhåndboken som fulgte med sportsvognen din.

For å feste CYBEX ATON må du plassere den mot kjøreretningen på brakettene til CYBEX-barnevognen. Du vil høre et tydelig **KLIKK** når barnesetet låses i brakettene.

Du må alltid dobbeltsjikke at barnesetet er festet skikkelig til barnevognen.



DEMONTERING

For å frigjøre barnesetet trykker du først på utløserknappene **r** og holder dem inne, deretter løfter du opp skallet.

ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА

Надавите на козырёк, чтобы отстегнуть и поднимите козырёк.

Для складывания козырька немного ослабьте козырёк и верните козырёк в его основное положение

СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ CYBEX

Пожалуйста следуйте за инструкции вашей детской коляски

Чтобы установить CYBEX ATON пожалуйста, поместите его против направления движения на адаптерах детской коляски CYBEX. Вы услышите слышимый **ЩЕЛЧОК**, когда креслице ребенка зафиксировано в адаптеры.

Всегда дважды проверяйте, насколько безопасно детское креслице закреплено на детской коляске.

ДЕМОНТИРОВАНИЕ

Для снятия переноски нажмите одновременно на оба замка **r** и держа их в положении нажатия снимите переноску приподняв её.

OTWIERANIE BUDKI

Odciągnij panel budki, a następnie podnieś budkę do góry.

Aby złożyć budkę, podnieś delikatnie panel budki i złoż budkę.

SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX

Należy stosować się do instrukcji użytkownika wózka.

Aby zamontować fotelik CYBEX ATON, umieść go na adapterach na wózku CYBEX w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy. Kiedy fotelik zatrzaśnie się w adapterze, usłyszysz głośne **kliknięcie**.

Zawsze dwukrotnie sprawdzaj, czy fotelik jest dobrze zamontowany na wózku.

DEMONTAŻ

Aby wypiąć fotelik, najpierw naciśnij przyciski zwalniające **r**. Trzymając je naciśnięte, podnieś fotelik do góry.

PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttes best mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkes regelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.

Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikke klemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren, seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.

- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis det faller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

Merk! Når du kjøper en CYBEX ATON anbefales det å kjøpe et setetrek nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать максимально лучшую защиту для вашего ребенка, пожалуйста примите во внимание следующее:

- Все важные части детского креслица безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет дефектов.
- Механические части должны функционировать безупречно.

Существенно, что детское автомобильное креслице безопасности не зажато между твердыми частями как дверь автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут повредить креслице.

- Детское креслице безопасности должно быть исследовано изготовителем после несчастных случаев.

Заметьте! Когда Вы покупаете CYBEX ATON, рекомендуем купить второй чехол креслица. Это позволит Вам использовать второй чехол во время чистки первого.

В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Креслице может получить незаметные повреждения после несчастного случая. Поэтому после несчастного случая креслице не должно использоваться снова.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwracaj uwagę na następujące sprawy:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.

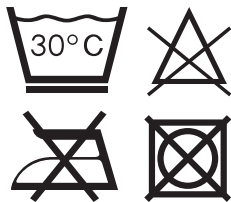
Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego czy między innymi twardymi elementami.

- Jeżeli fotelik upadnie lub uszkodzi się, musi zostać oddany do przeglądu.

Uwaga! Przy zakupie fotelika CYBEX ATON zaleca się również zakup dodatkowej tapicerki.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym fotelik może już nie być bezpieczny z powodu niewidocznych uszkodzeń. Dlatego też nie wolno go dalej używać.



RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CYBEX ATON-setetrekket, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

Trekket kan vaskes forsiktig i maskin på opptil 30 °C. Hvis du vasker det ved høyere temperaturer, kan materialet i trekket falme eller miste passformen.

Merk! Vask trekket separat, ikke tørk det i tørketrommel, og ikke utsett det for direkte sollys! Må ikke strykes!

Advarsel! Ikke bruk kjemiske rensemidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

Plastdeler kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

Advarsel Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол CYBEX ATON, так как чехол - существенная функциональная часть.

Чехол может быть постиран машинкой, при режиме деликатная стирка до температуры 30°C. Если Вы постираете чехол при более высокой температуре, ткань чехла может дать усадку или стать непригодным.

Заметьте! Пожалуйста стирайте чехол отдельно, не выжимайте его, и не сушите при прямом попадании солнечных лучей! Не гладить!

Предупреждение! Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты!

Пластмассовые части могут быть очищены с умеренным моющим средством и теплой водой.

Предупреждение! Интегрированная система ремня безопасности не может быть удалена из креслица. Не удаляйте части системы ремня безопасности.

Интегрированная система ремня безопасности может быть очищена с умеренным моющим средством и теплой водой.

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki fotelika CYBEX ATON, ponieważ jest ona niezbędna do jego sprawnego funkcjonowania. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

Tapicerkę można prać w pralce w temperaturze do 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Pranie w wyższej temperaturze może spowodować odbarwienie tkaniny lub jej uszkodzenie.

Uwaga! Tapicerkę należy prać oddzielnie, nie należy jej suszyć w suszarce, ani na słońcu! Nie prasować!

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

Plastikowe elementy można myć w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu.

Ostrzeżenie! Wbudowane pasy bezpieczeństwa fotelika nie mogą być z niego wyjmowane. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów pasów.

Pasy bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.



TA AV TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 setetrekk, 1 justerbart innlegg, 2 skulderputer og 1 spennepute. For å fjerne trekket må du følge disse trinnene:

- Åpne spennen **e**.
- Fjern skulderputene **d** fra skulderbeltene **c**.
- Trekk trekket over kanten av setet.
- Trekk skulderbeltene **c** sammen med spennetungene **t** ut av delene av trekket.
- Trekk spennen **e** gjennom setetrekket.
- Nå kan du fjerne delene av trekket.

Advarsel! Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

Merk! Bruk bare CYBEX ATON-trekk!



FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

Merk! Ikke vri skulderstroppene.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол состоит из 5 частей. 1 покрытие места, 1 приспособляемая вставка, 2 плечевые накладки и 1 защита застежки. Чтобы удалить покрытие пожалуйста следуйте следующим пунктами:

- Откройте застежку **e**.
- Удалите накладки **d** из плечевых поясов **c**.
- Тяните покрытие по оправе креслица.
- Тяните плечевые ремни **c** с языками застежки **f** из частей чехла.
- Тяните застежку **e** через чехол креслица.
- Теперь Вы можете снять части чехла.

Предупреждение! Детское креслице безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

Заметьте! Используйте CYBEX ATON только с чехлом!

УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО.

Чтобы установить чехол на место на креслице, выполните пункты в обратном порядке как показано выше.

Заметьте! Не крутите лямки.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 5 części: tapicerka fotelika, 1 wkładka dla niemowlęcia, 2 nakładki na szelki naramienne oraz 1 nakładka na klamrę. Aby zdjąć tapicerkę należy postępować w następujący sposób:

- Otwórz klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych **c**.
- Zsuń tapicerkę z fotelika.
- Wyciągnij szelki naramienne **c** z tapicerki.
- Przetóż tapicerkę przez klamrę główną **e**.
- Teraz możesz już zdjąć tapicerkę.

Ostrzeżenie! Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

Uwaga! Używaj tylko oryginalnej tapicerki CYBEX ATON!

ZAKŁADANIE TAPICERKI

Aby założyć z powrotem tapicerkę, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

Uwaga! Nie skręcaj szelek naramiennych.

PRODUKTETS HOLDBARHET

Siden plastmaterialer slites ut med tiden, f.eks. som følge av eksponering for direkte sollys, kan produktets karakteristika variere noe.

Da bilsetet kan være utsatt både for store temperaturforskjeller og andre uforutsigbare krefter, bør du følge nedenstående anvisninger.

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys i lengre tid, må barnesetet tas ut av bilen eller dekkes med et klede.
- En gang i året bør du undersøke alle plastdelene i setet med tanke på skader eller endringer i form eller farge.
- Hvis du legger merke til forandringer, må du kaste barnesetet. Forandringer i tekstilmateriale, særlig at fargene falmer, er normalt og utgjør ingen skade.

СРОК ГОДНОСТИ

Так как пластмассовые материалы стареют со временем, например от воздействия прямых солнечных лучей, свойства продукта могут немного измениться.

Поскольку кабина автомобиля подлежит высоким температурным перепадам и другим воздействиям, следуйте пожалуйста инструкциям ниже.

- Если автомобиль оставлен так, что долго будет находиться под воздействием солнечных лучей, детское креслице безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Ежегодно исследуйте все пластмассовые части креслица на предмет дефектов или изменения форм или цвета.
- Если Вы заметили какие-нибудь констуктивные изменения, Вы должны избавиться от креслица. Изменения в ткани - в особенности исчезновение цвета - является нормальным и не является дефектом.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońcu, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidywalne sytuacje, należy stosować się do następujących wskazówek.

- Jeśli samochód stoi przez dłuższy czas na słońcu, należy wyjąć z niego fotelik lub nakryć fotelik kocem.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub nie zmienił się ich kształt czy kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony. Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

KASSERING

Av hensyn til miljøet ber vi kundene våre kaste alt avfall i henhold til gjeldende lover og regler. Ved begynnelsen av produktets levetid er det snakk om emballasjen, og på slutten dreier det seg om setedeler. Bestemmelsene for avfallshåndtering kan variere fra region til region. For å finne ut hvordan du skal kassere barnesetet på riktig måte, bør du ta kontakt med det lokale renovasjonsselskapet eller med kommunen der du bor. Uansett bør du følge avfallsforskriftene i landet ditt.

Advarsel! Oppbevar alt emballasjemateriale utilgjengelig for barn. Det kan utgjøre en kvelningsfare!

PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke www.cybex-online.com.

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По экологическим причинам мы любезно просим, чтобы наши клиенты утилизировали вначале (упаковку), и в конце (части креслица). Инструкции вывоза отходов могут быть различными в разных регионах. Чтобы гарантировать надлежащее избавление от детского креслица безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего места жительства. В любом случае, пожалуйста примите во внимание инструкции вывоза отходов вашей страны.

Предупреждение! Держите все упаковочные материалы вдали от детей. Есть риск удушья!

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если Вы имеете вопросы, пожалуйста свяжитесь сначала с вашим дилером. Пожалуйста сначала соберите следующую информацию:

- Серийный номер (см. Этикетку).
- Тип и марку автомобиля, и место расположения креслица.
- Вес (Возраст, Размер) Ребенка.

Для дальнейшей информации о наших продуктах пожалуйста посетите www.cybex-online.com.

UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw – opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

Ostrzeżenie! Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się poza zasięgiem dziecka. Istnieje ryzyko zakrztuszenia się.

INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań prosimy kontaktować się w pierwszej kolejności ze sklepem. Wcześniej przygotuj następujące informacje:

- Numer seryjny (patrz etykieta).
- Marka i typ samochodu oraz miejsce, na którym zwykle montowany jest fotelik.
- Waga (wiek, wzrost) dziecka.

Aby uzyskać więcej informacji o produkcie prosimy odwiedzić stronę internetową www.cybex-online.com.

GARANTI

Garantien på våre produkter dekker enhver produksjons- og materialfeil i opptil 2 år i henhold til våre garantibestemmelser. Kjøpsdokumentasjon (kvittering, faktura osv.) er påkrevet.

Garantirettighetene gjelder kun hvis det på kjøpstidspunktet ble kontrollert at produktet var fullstendig og funksjonsdyktig, og hvis forhandleren i motsatt fall ble informert omgående.

Garantirettighetene gjelder kun hvis den returnerte CYBEX ATON er ren og i ordentlig stand. Garantien dekker ikke skader forårsaket av misbruk eller vanlig slitasje på delene. Hvis du kjøpte din CYBEX ATON via en postordrekatalog, må du passe på å kontrollere om den er skadet og at den er komplett, så snart den leveres.

Hvis CYBEX ATON er skadet, må den ikke brukes, men omgående returneres for kontroll. Vi vil understreke at originaldeler og originalt tilbehør skal brukes. CYBEX ATON skal behandles og benyttes i henhold til bruksanvisningen.

ГАРАНТИЯ

Гарантия наших продуктов покрывает любые производственные и материальные дефекты до 2 лет согласно нашим инструкциям гарантии. Доказательство о покупке (квитанция, чеки и т.д.) необходимо приложить.

Права гарантии применяются, только если продукт был проверен на функциональность и полную комплектацию, в противоположном случае дилер должен быть уведомлен немедленно.

Гарантии применяются, только если возвращенный CYBEX ATON находится в чистом и надлежащем состоянии. Гарантия не покрывает повреждение, вызванное неправильным употреблением или нормальным износом. Если вы купили ваш CYBEX ATON по каталогу с почтовой доставкой, удостоверьтесь при получении в отсутствии дефектов.

В случае любых повреждений, не используйте CYBEX ATON, и немедленно верните производителю для проверки. Мы подчеркиваем, что должны использоваться только оригинальные части и принадлежности. CYBEX ATON должен применяться и использоваться согласно инструкции.

GWARANCJA

Gwarancja na nasze produkty obejmuje wszelkie wady materiału lub produkcyjne wykryte w ciągu 2 lat zgodnie z naszymi przepisami gwarancyjnymi. Konieczne jest przedstawienie dowodu zakupu (paragon, faktura itd.).

Prawa gwarancyjne obowiązują, jeśli w momencie sprzedaży fotelik został dokładnie sprawdzony, a wada została natychmiast zgłoszona sprzedawcy.

Ponadto prawa gwarancyjne obowiązują, jedynie gdy fotelik CYBEX ATON zostanie zwrócony w czystym i należyłym stanie. Gwarancja nie obejmuje zniszczeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, jak również wynikających z normalnego zużycia. Jeśli zakupiłeś/-aś fotelik za pośrednictwem sprzedaży wysyłkowej, sprawdź natychmiast czy jest kompletny i nieuszkodzony.

Jeśli zauważysz jakiegokolwiek uszkodzenia, nie używaj fotelika, ale natychmiast go odeślij. Szczególnie ważne jest, aby używać tylko oryginalnych części i akcesoriów CYBEX. Fotelika CYBEX ATON należy używać i obchodzić się z nim zgodnie z instrukcją użytkowania.

IMPORTER / DYSTRYBUTOR

BABY LAND Dariusz Staniszewski
Al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7, 04-028 Warszawa
Tel. 0-22 773-36-76 (78.81), www.babyland.com.pl